

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation Instructions

Repair kit 877373 for seawater pump

GER

Einbauanleitung

Reparatursatz Nr. 877373 für
Seewasserpumpe

FRE

Instructions de montage

Kit de réparation 877373 pour la pompe
à eau de mer

SPA

Instrucciones de montaje

Kit de reparación 877373 para bombas
de agua salada

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit di riparazione 877373 per pompa
dell'acqua marina

SWE

Monteringsanvisning

Reparationssats 877373 för
sjövätenpump

**VOLVO
PENTA**

IMPORTANT!

This batch with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIG!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig

VIGTIGT!

Dette sæt med tilhørende monteringsvejledning er blevet udviklet for Volvo Pentas serviceværksteder, bådbyggere, maskinproducenter og andre autoriserede værksteder, som har medarbejdere med kvalificeret, faglig uddannelse.

Monteringsvejledningen er udelukkende beregnet til professionel anvendelse og ikke til hobby- eller fritidsbrug. Volvo Penta påtager sig intet som helst ansvar for eventuelle skader på såvel materiel som personer, som kan være en følge af at monteringsvejledningens anvisninger ikke blev overholdt, eller hvis arbejdet blev udført af ikke-professionelt personale.

TÄRKEÄÄ!

Tämä sarja ja asennusohje on tarkoitettu Volvo Pentan huoltokorjaamoille, veneenrakentajille, konevalmistajille ja muille valtuutetuille korjaamoille, joiden henkilökunta on saanut pätevän ammattikoulutuksen.

Asennusohje on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön. Volvo Penta ei vastaa mahdollisista materiaali- tai henkilövahingoista, joita asennusohjeen laiminlyöminen tai ammattitaidottoman henkilökunnan suorittama asennustyö voi aiheuttaa.

BELANGRIJK!

Deze set met de bijgevoegde montage-aanwijzing is ontwikkeld voor de werkplaatsen van Volvo Penta, botenbouwers, machinefabrikanten en overige bevoegde werkplaatsen, die personeel hebben met een gekwalificeerde vakopleiding.

De montage-aanwijzing is alleen ontwikkeld voor professioneel gebruik en is niet bedoeld voor niet-professioneel gebruik. Volvo Penta neemt geen enkele verantwoordelijkheid op zich voor eventuele schade, zowel materiële schade als persoonlijk letsel, die het gevolg kan zijn als de montage-aanwijzing niet wordt gevolgd, of als het werk wordt uitgevoerd door niet-vakkundig personeel.

IMPORTANTE!

Este jogo, juntamente com as respectivas instruções de montagem, foi concebido para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores navais, construtores de máquinas e outras oficinas autorizadas, com pessoal devidamente formado.

As instruções de montagem foram concebidas unicamente para utilização profissional e não se destinam a utilização não profissional. A Volvo Penta não se responsabiliza por quaisquer danos eventuais, tanto materiais como pessoais, que possam resultar no caso de as instruções de montagem não serem seguidas, ou se os trabalhos forem executados por pessoal não profissional.

ΠΡΟΣΟΧΉ!

Το περιεχόμενο αυτού του πακέτου μαζί με τις οδηγίες συναρμολόγησης που το ακολουθούν είναι ειδικά επιλεγμένο για συνεργεία σέρβις της Ωολβο Πεντα, ναυπηγεία, κατασκευαστές μηχανών και για λοιπά εξουσιοδοτημένα συνεργεία που διαθέτουν εξειδικευμένο προσωπικό.

Οι οδηγίες συναρμολόγησης προορίζονται μόνο για επαγγελματική χρήση και δεν αποσκοπούν για χρήση από μη επαγγελματίες. Η Ωολβο Πεντα δεν αναλαμβάνει απολύτως καμία ευθύνη για πιθανές ζημιές, τόσο υλικές όσο και προσωπικές, που μπορούν να προκληθούν επειδή δεν ακολουθούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης ή επειδή η εργασία εκτελείται από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

ENG

The kit includes 2 cam disks and 2 wear washers:

Cam disk 3.3 mm is used for MD30A, MD31A

Cam disk 6.2 mm is used for T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32

A cover with O-ring groove is used for pumps with a cast cam.

A wear washer marked F is used for KA(M)D300.

Un-marked wear washers are used for other pumps with a loose wear washer.

GER

Im Satz sind 2 Nockenscheiben und 2 Verschleißscheiben enthalten:

Nockenscheibe 3,3 mm wird für MD30A, MD31A verwendet

Nockenscheibe 6,2 mm wird für T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32 verwendet

Für Pumpen mit Nocken aus Gussmaterial wird der Deckel mit O-Ringnut verwendet.

Die mit F gekennzeichnete Verschleißscheibe wird für KA(M)D300 verwendet.

Für die sonstigen Pumpen mit loser Verschleißscheibe wird die ungekennzeichnete Verschleißscheibe verwendet.

FRE

Le lot comprend 2 disques à came et 2 rondelles d'usure:

Le disque à came de 3,3 mm convient aux modèles MD30A, MD31A

Le disque à came de 6,2 mm convient aux modèles T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32

Un couvercle doté d'une rainure pour joint torique est utilisé sur les pompes équipées d'une came coulée.

La rondelle d'usure portant le repère F est utilisée sur le KA(M)D300.

La rondelle d'usure exempte de marquage est utilisée sur les autres pompes, avec une rondelle d'usure séparée.

SPA

En el kit se incluyen 2 discos-leva y 2 arandelas de desgaste:

Disco-leva de 3,3 mm. Se utiliza en los MD30A, MD31A

Disco-leva de 6,2 mm. Se utiliza en los T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32

En bombas con leva de fundición se utiliza tapa con ranura para anillo tórico.

La arandela de desgaste marcada con una F se utiliza en los KA(M)D300.

La arandela de desgaste sin marcar se utiliza para las demás bombas con arandela de desgaste suelta.

ITA

Nel kit sono compresi 2 dischi camma e 2 rondelle di usura:

Il disco camma da 3,3 mm viene impiegato per: MD30A, MD31A

Il disco camma da 6,2 mm viene impiegato per: T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32

Per le pompe con camma fusa viene impiegato un coperchio provvisto di sede per O-ring.

La rondella di usura marcata F viene usata per KA(M)D300.

La rondella di usura non marcata viene usata per le altre pompe con rondella staccabile.

SWE

I satsen ingår 2 stycken kamskivor och 2 st slitbrickor:

Kamskiva 3,3 mm används för MD30A, MD31A

Kamskiva 6,2 mm används för T(A)MD30A, AQAD30A, (T)MD40A, AQD40A, TMD40B, T(A)MD31A, AQAD31A, T(A)MD41A, AQ(A)D41A, AD31B, T(A)MD31B, AD41B, T(A)MD41B, TAMD42, KA(M)D42, 43, 44, KAD32

För pumpar med gjuten kam används lock med o-ringsspår.

Slitbricka märkt F används till KA(M)D300.

Omärkt slitbricka används till övriga pumpar med lös slitbricka.

**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7741597 03-2002 (Tab 3)

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr